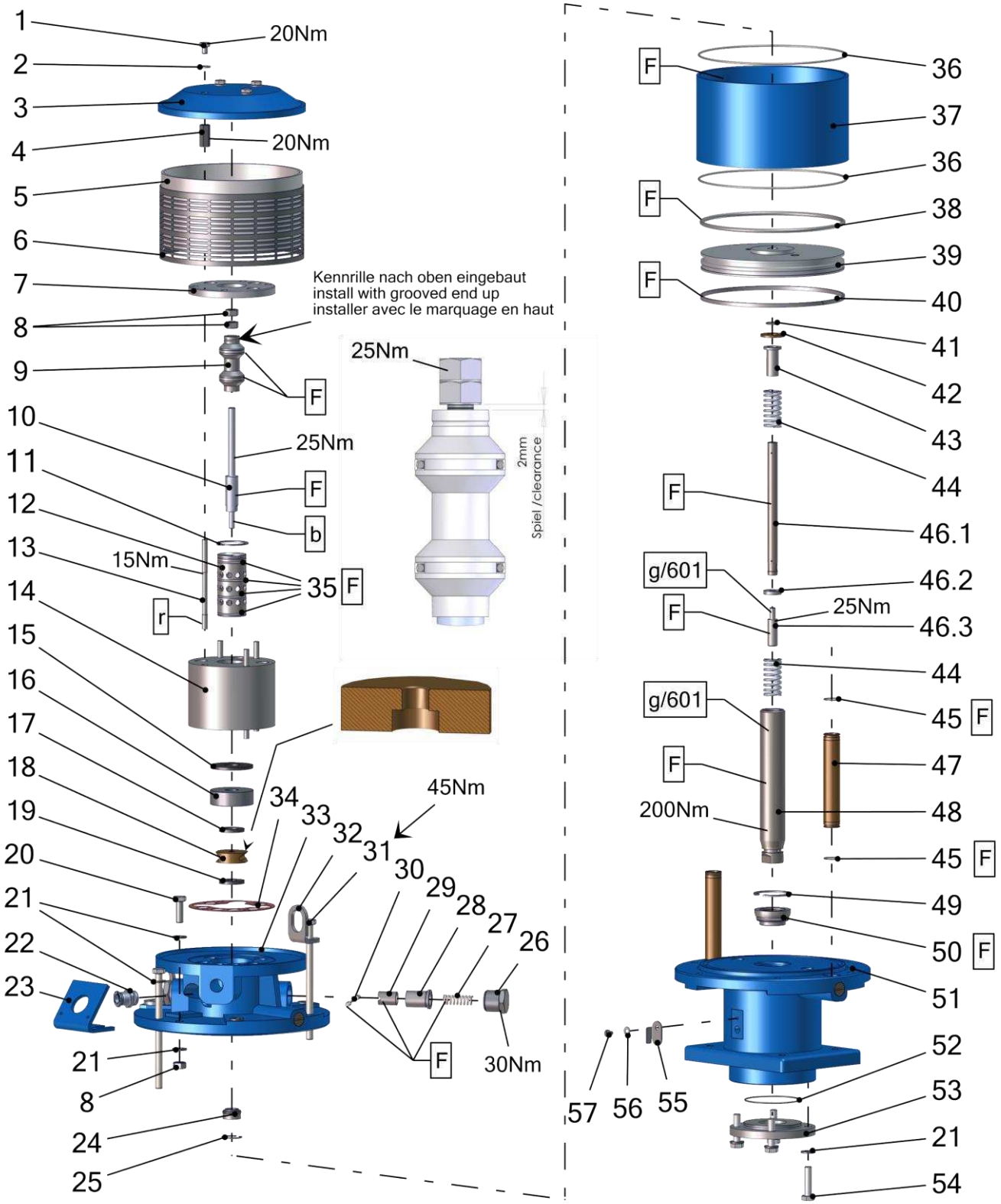
Luftmotor
Air motor
Moteur pneumatique
200/75

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0665940**
Serie • Serie • Série: **001**
Datum • Date • Date: **16.09.2020**

WIWA® because it works



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre paranthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

© copyright WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg

Luftmotor
Air motor
Moteur pneumatique
200/75

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0665940**
Serie • Serie • Série: **001**
Datum • Date • Date: **16.09.2020**

WIWA® because it works

Pos.	Number	Qty.	V¹/D²/R³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0631659	4		Schraube	screw	vis
2	0460214	4		Scheibe	washer	rondelle
3	0639201	1		Deckel	cover	couvercle
4	0669461	4		Muffe	socket socket	manchon
5	0163759	1		Dämmring	muffler ring	anneau insonorisante
6	0665936	1		Lochblech	perforated steel sheet	tôle perforée
7	0473510	1		Deckel	cover	couvercle
8	0460648	3		Mutter	nut	écrou
9	0465704	1	V, R	Steuerkolben	control piston	piston de contrôle
10	0465690	1		Steuerachse	control axle	axe de controle
11	0465682	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
12	0461881	1		Steuerzylinder	control cylinder	cylindre de côntrole
13	0641320	4		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
14	0461911	1		Steuergehäuse	control housing	corps de controle
15	0638828	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
16	0638441	1		Scheibe	disc	rondelle
17	0415278	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
18	0220752	1	V, R	Mitnehmer	carrier	disque d´entrainement
19	0466875	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
20	0461385	1		Schraube	screw	vis
21	0460613	10		Scheibe	washer	rondelle
22	0665919	1		Steckverschraubung	plug-type fitting	vissage à fiche
23	0665932	1		Aufnahme	receiver	récept
24	0489816	1	V, D, R	Führungsbuchse kpl.	guide bush cpl.	coussinet cpl.
25	0461296	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
26	0220760	2		Halteschraube	screw	vis
27	0415154	2	V, R	Druckfeder	spring	ressort
28	0220779	2		Lagerbuchse	bearing bush	cousinet
29	0220787	2	V, R	Schnäpperlager	toggle bearing	roulement
30	0163813	2	V, R	Schnäpper	toggle	bascule
31	0666534	6		Schraube	screw	vis
32	0667317	2		Aufhängung	subframe	suspension
33	0666893	1		Oberteil	upper part	partie supérieure
34	0465674	1	V, D, R	Dichtung	gasket	joint
35	0311189	4	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
36	0311421	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
37	0663064	1		Zylinder	cylinder	cylindre
38	0311413	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
39	0639048	1		Kolbenplatte	piston plate	plateau de piston
40	0477192	1	V, D, R	Führungsband	guide ring	bague de guidage
41	0311235	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
42	0221368	1	V, R	Scheibe	disc	rondelle
43	0221414	1		Anschlagbuchse	stop guide	butée
44	0415170	2	V, R	Druckfeder	spring	ressort
45	0310182	4	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

© copyright WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg

Luftmotor
Air motor
Moteur pneumatique
200/75

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0665940**
Serie • Serie • Série: **001**
Datum • Date • Date: **16.09.2020**

because it works

Pos.	Number	Qty.	V[1]/D[2]/R[3]	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
46	0639059	1	V	Umsteuerachse kpl.	guide axle cpl.	axe de contrôle cpl.
46.1	0659935	1		Achse	axle	axe
46.2	0638831	1		Scheibe	disc	rondelle
46.3	0221406	1		Anschlagbolzen	stop bolt	boulon de butée
47	0665934	2		Belüftungsrohr	air inlet pipe	tube inférieure
48	0665942	1	V	Motorachse	motor axle	axe de moteur
49	0461237	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
50	0478695	1	V, D, R	Führungsbuchse kpl.	guide bush cpl.	coussinet cpl.
51	0666894	1		Unterteil	bottom	partie inférieure
52	0311499	1	V	O-Ring	o-ring	joint torique
53	0665937	1		Flansch	flange	collet
54	0461369	4		Schraube	screw	vis
55	0658469	1		Deckel	cover	couvercle
56	0460346	1		Federscheibe	spring washer	disque de ressort
57	0412325	1		Schraube	screw	vis

ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

Number	Qty.	V[1]/D[2]/R[3]	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0639057		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
0639265			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

[1]V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d´usure usuelles
[2]D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints
[3]R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d´etanchéite

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L´article / Référenz
r	schwach / light / leger	222 / 0000016
b	mittel / medium / leger	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d´étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
k	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L´article / Référenz
F	Fett, säurefrei / acid-free /sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séperateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l´application de l´isozyanate	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / asembly paste (for verssion R or RS) / pâte d´assemblage (de version R et RS)	0000233
MS	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / asembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d´assemblage (de version R et RS)	0000118
MT	Montagepaste (für hohe Temperaturen) asembly paste (for high temperatures) d´assemblage (pour hautes températures)	0000057
FT	Spezialfett / special grease / graisse spéciale	0000423
KS	Korrosionsschutz / corrosion protection / protection contre la corrosion	0003297
FL	Lebensmittelfett / Food grease /graisse alimentaire	0003957

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

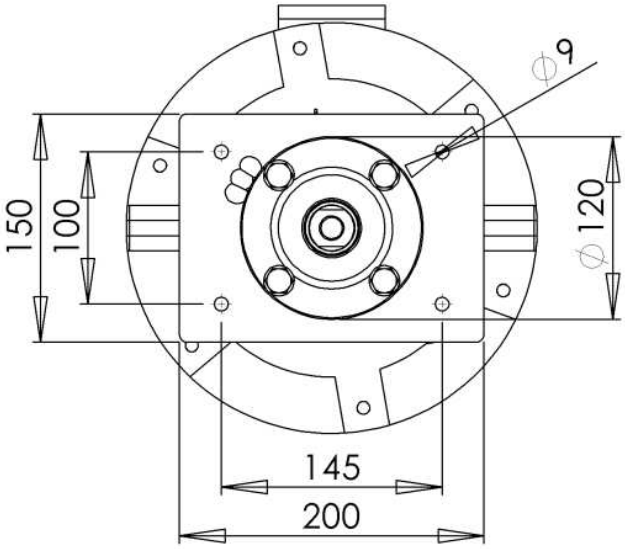
WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

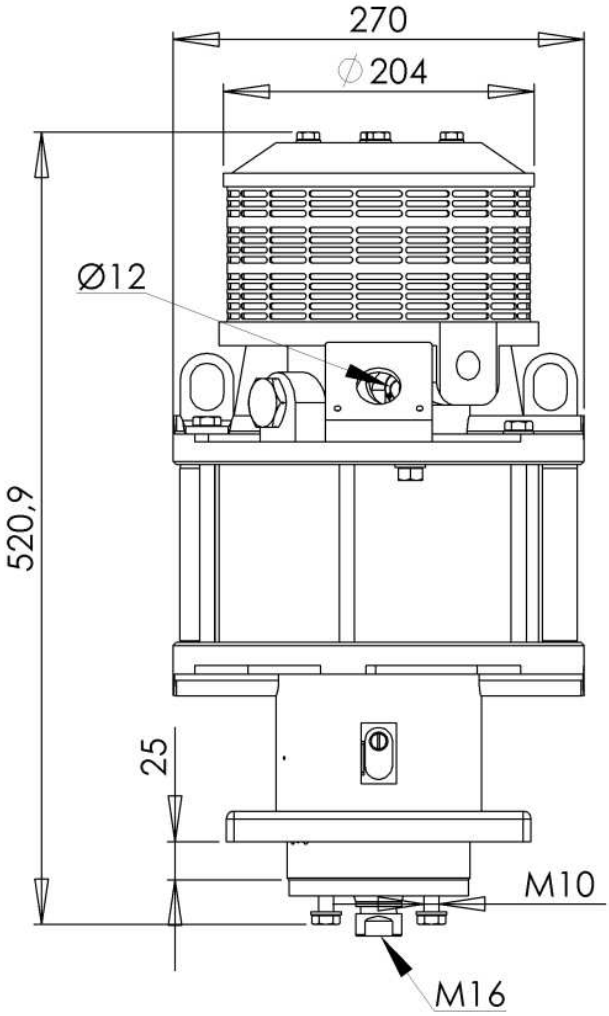
© copyright WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg

Luftmotor
Air motor
Moteur pneumatique
200/75

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0665940**
Serie • Serie • Série: **001**
Datum • Date • Date: **16.09.2020**

because it works





Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

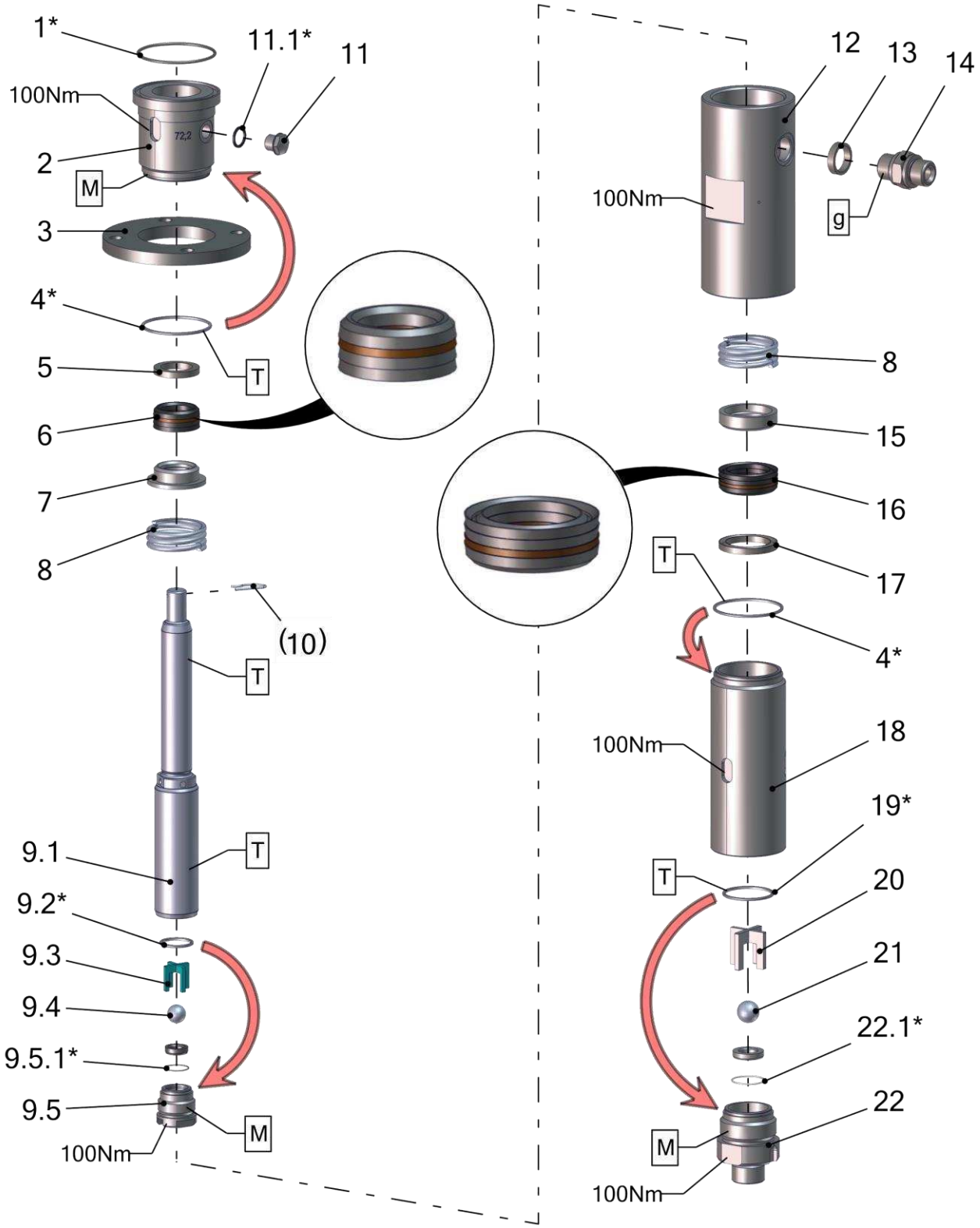
WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

© copyright WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg

Materialpumpe
Material pump
Section fluide
72.2/75 RS

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0663360**
Serie • Serie • Série: **000**
Datum • Date • Date: **27.08.2019**

because it works



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre paranthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
Jiangsu Province 215400 • P.R.China
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
E-Mail: info@wiwa-china.com
Internet: wiwa.com

© copyright 2018 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg

Materialpumpe
Material pump
Section fluide
72.2/75 RS

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0663360**
Serie • Serie • Série: **000**
Datum • Date • Date: **27.08.2019**

because it works

Pos.	Number	Qty.	V¹/D²/R³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1*	0641493	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	jont torique
2	0663365	1		Hochdruckkopf	pump head	tête à haute pression
3	0663368	1		Anzugring	connecting ring	bague de montage
4*	0661857	2	V, D, R	Dichtring	gasket	joint
5	0641443	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
6	0641449	1	V, R	Manschettensatz	packing ring set	joints
7	0641446	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
8	0641445	2	V	Druckfeder	spring	ressort
9	0663367	1	V	Doppelkolben kpl.	dual piston cpl.	double piston cpl.
9.1	0663366	1	V	Doppelkolben	dual piston	double piston
9.2*	0662029	1	V, D, R	Dichtring	gasket	joint
9.3	0662577	1	V	Kugelführung kpl.	ball guide cpl.	guitage de bille cpl.
9.4	0410217	1	V, R	Kugel	ball	bille
9.5	0662115	1	V	Kolbenventil kpl.	piston valve cpl.	soupape de piston cpl.
9.5.1*	0631446	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
10	0659427	1	V	Federstecker	retainer	goupille de sécurité
11	0640052	1	V	Ölschauglas	sight glas	verre indicateur
11.1*	0667541	1	V, D, R	Dichtung	seal	joint
12	0663363	1		Federgehäuse	spring housing	logement de ressort
13	0661867	1		Dichtung	seal	joint
14	0659006	1		Doppelnippel	male adaptor	raccord double male
15	0630103	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
16	0641450	1	V, R	Manschettensatz	packing ring set	joints
17	0641444	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
18	0663361	1		Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
19*	0661858	1	V, D, R	Dichtring	gasket	joint
20	0662557	1	V	Kugelführung kpl.	ball guide cpl.	guitage de bille cpl.
21	0410225	1	V, R	Kugel	ball	bille
22	0663364	1	V	Ventilgehäuse kpl.	valve housing cpl.	corps de vanne cpl.
22.1*	0631442	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique

ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

Number	Qty.	V¹/D²/R³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0667549		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
0665913			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

Mit * gekennzeichnete Teile können nicht einzeln bestellt werden. Nur als Dichtungs- oder Reparatursatz.

Parts marked with * can´t be ordered separately. Only as a seal or repair kit.

Les pièces marquées avec * ne peuvent pas être commandées seules. Seulement comme kit d'étanchéité ou kit de réparation

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

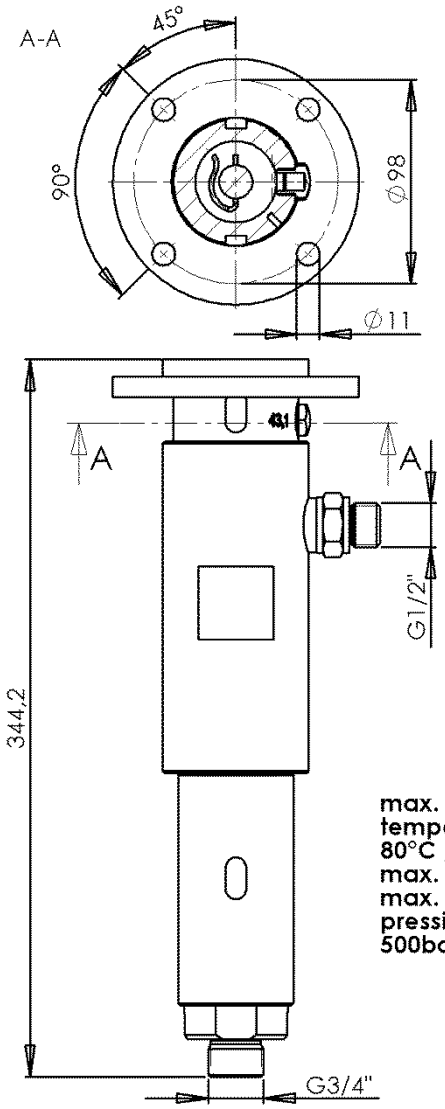
WIWA Taicang Co.,Ltd.
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
Jiangsu Province 215400 • P.R.China
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
E-Mail: info@wiwa-china.com
Internet: wiwa.com

© copyright 2018 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg

Materialpumpe
Material pump
Section fluide
72.2/75 RS

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0663360**
Serie • Serie • Série: **000**
Datum • Date • Date: **27.08.2019**

because it works



max. Temperatur / max. temperature / température maximale:
80°C / 176°F
max. zulässiger Materialdruck / max. material pressure / pression de service (maximale):
500bar / 7250psi

[1]V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d´usure usuelles
[2]D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints
[3]R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d´etanchéite

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L´article / Référenz
r	schwach / light / leger	222 / 0000016
b	mittel / medium / leger	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d´étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
k	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L´article / Référenz
F	Fett, säurefrei / acid-free /sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séperateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l´application de l´isozyanate	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / asembly paste (for verssion R or RS) / pâte d´assemblage (de version R et RS)	0000233
MS	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / asembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d´assemblage (de version R et RS)	0000118
MT	Montagepaste (für hohe Temperaturen) asembly paste (for high temperatures) d´assemblage (pour hautes températures)	0000057

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
Jiangsu Province 215400 • P.R.China
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
E-Mail: info@wiwa-china.com
Internet: wiwa.com

© copyright 2018 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.Kg